



Alliance Française  
de Pécs

# “ oh la LAP! ”

## n° 4

Le journal francophone de Pécs  
A francia lap Pécssett

Novembre / Décembre 2013



### EDITO

Pour ce 4ème numéro du Oh la lap ! Nous vous proposons aussi une version regroupant 2 mois, novembre et décembre car le mois de décembre sera court et nous sommes déjà fin novembre.

Effet, il ne reste plus qu'un mois avant la fermeture de l'Alliance pour les vacances de Noël. Il s'agit donc-là du dernier numéro de cette année 2013. Il est bien sûr encore trop tôt pour vous souhaiter de joyeuses fêtes etc... et ce serait aussi signe de malheur, pour les plus supersticieux-ses d'entre vous !

Vous avez été quelques uns et unes à montrer votre intérêt et votre plaisir à lire et découvrir chaque mois le nouvel Oh la lap ! Et ceci est, pour nous, une vraie source de motivation qui nous donne l'envie de continuer cette petite aventure/histoire avec vous !!

Et comme toujours, on se répète mais c'est pas grave, n'hésitez pas à participer à la rédaction du Oh la lap ! Envoyez-nous un texte, un article, un dessin, une photo etc... Nous serions heureux de vous publier !!

La rédaction oh la lapoise

### QU'EST-CE QUE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PÉCS ?

Az Alliance française de Pécs egy olyan közösségi hely, ahol találkozhattok, megismerkedhettek emberekkel, egy mindenki számára nyitott interkulturális egyesület.  
Az Alliance Française különböző kulturális rendezvények, francianyelvórák anyanyelvi oktatókkal, könyv-, dvd-, cd kölcsönzési lehetőségek tárházát kínálja számotokra.  
Gyertekés nézzetek be hozzánk!

Alliance française de Pécs  
Mária u. 9  
H7621 Pécs

### Recette de la tarte aux fromages à la Rafa

Pour la préparation de la pâte feuilletée maison, suivre rigoureusement les indications sur :  
<http://www.meilleurduchef.com/cgi/mdc/1/fr/recette/pate-feuilletee.html>

Ne pas oublier de cuire la pate environ 10 minutes a thermostat 4-5 (120-150°C) avant de verser l'appareil dedans, sinon elle ne cuira pas en dessous!

Pour l'appareil :

ingrédients :

- 3-4 oeufs
- 175 g de crème fraîche/tejföl ou crème liquide
- poivre, mais surtout pas de sel, car les fromages sont d'emblée salés et on risque de rater la tarte!
- 1 petit oignon et 2 gousses d'ail frais
- 10 cl de lait
- fromages, (plus il y en a, plus la tarte sera bonne!)

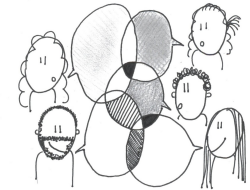
mode opératoire:

Batte les oeufs entiers, ajouter la crème, le poivre, le lait, l'oignon et l'ail découpés en petits cubes, verser le tout dans la pâte feuilletée précuite et parsemer avec les morceaux de fromages.

Des que le dessus commence a "sérieusement" gratiner, c'est prêt! A manger chaud, et le must, c'est quand la tarte est accompagnée d'une petite salade verte ou non (laitue, batavia, feuille de chêne, roquette, mâche etc) a la vinaigrette légère (huile d'olive, vinaigre balsamique ou de cidre, sel, poivre du moulin et 1 pointe de moutarde de Dijon).

Et bon appétit bien sûr!

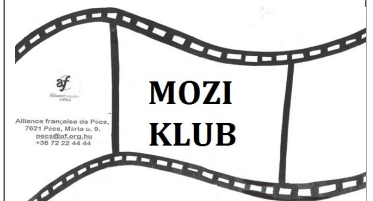
### Que se passe-t-il à l'Alliance ?



- **Club de Conversation !** Tous les vendredis soirs à partir de 18h.

Le dernier Club de conversation de l'année aura lieu le vendredi 20 décembre !

Le Club de Conversation est ouvert à tous ceux et celles qui souhaitent discuter en français dans une ambiance agréable et informelle !



- **Ciné-Club :** Un vendredi sur trois, à 18h, venez voir un film à l'Alliance ! Projection de films français avec sous-titres en hongrois ou en anglais.

→ **Le prochain ciné-club devrait avoir lieu le vendredi 6 décembre.** Plus d'informations vous seront communiquées prochainement sur le site de l'Alliance ou la page facebook, n'hésitez pas à aller voir !



Les élèves de la classe 9kny du Lycée Leówey Klára

Si vous êtes un touriste à Pécs, vous devez :

- visiter la tour de télé
- aller prier dans le Dôme
- voir la basilique Szent István
- promener place Széchenyi
- se détendre dans le quartier Zsolnay
- regarder un concert place Széchenyi
- faire les boutiques à Arkád



ZSOLNAY  
PORCELÁNMANUFAKTURA RT.



Il vous reste encore du temps pour participer au **Concours International de Photographie !!**

**Gagnez un voyage à Paris !**

Le thème : « On joue sur la Terre »

Pour participer , envoyez 2 de vos photos à [pecs@af.org.hu](mailto:pecs@af.org.hu)

Date limite : 05 janvier 2014

## LA SOIF DU MONDE- LA GESTION DURABLE DE L'EAU

La soirée qui a été organisée par l'Alliance française, le 12 novembre 2013, a commencé à 19h chez Trafik. Il y a eu une présentation sur les nouveaux paradigmes de gestion de l'eau par ORSZÁGH József, un professeur émérite à l'université de Mons en Belgique. Ce sujet m'intéresse beaucoup parce que j'ai grandi au Kenya où quelques fois il y avait un manque d'eau même pour une semaine.

Mr. ORSZÁGH a dit que dans beaucoup d'endroits du monde on trouve qu'il y a l'existence de l'épuration comme moyen de gestion d'eaux usées. Mais cela ne suffit pas car il y a même eu une crise d'eau dans la ville de Barcelone qui est entourée d'eau de surface. Les activités humaines ont à présent un tel poids environnemental qu'il est désormais tout à fait erroné de penser qu'on pourra limiter les conséquences à un seul aspect : la qualité de l'eau d'une rivière. Les erreurs de la science du génie sanitaire sont trouvées dans la loi mise en place par la Communauté Européenne, par exemple, dans l'Article premier de la directive 271/91 où on essaye de protéger l'environnement, mais c'est uniquement la protection de la loi du marché de l'épuration.

Mr. ORSZÁGH a proposé les nouveaux paradigmes de gestion durable de l'eau qui sont les six principes de SAINECO « Assainissement écologique » : Valoriser de l'eau de pluie; utiliser des toilettes sèches en fabricant des composts pour les plantes; l'utilisation des eaux grises pour l'irrigation; sélectionner des eaux usées; éviter le rejet des eaux usées dans une eau de surface naturelle; adapter la qualité de l'eau épurée aux usages.

Dans l'approche de SAINECO l'homme fait tout simplement partie de la biosphère, au même titre que toutes les espèces qui vivent sur notre planète. Tous les autres êtres vivants ont droit à un espace vital pour couvrir leurs besoins et assurer leur bien-être. Pour plus d'information sur SAINECO, allez sur le site: [www.eautarcie.org](http://www.eautarcie.org)

A 20h, on a regardé un film intitulé: La soif du monde par Yann-Arthus BERTRAND qui a montré le problème de l'eau surtout au nord du Kenya où les communautés se tuent pour protéger leur source d'eau. Je viens du Kenya et cela m'a beaucoup touché. Mais, il y a déjà une solution là-bas, car il y a l'eau grâce aux principes comme ceux de SAINECO. Dans le film, il y a des épidémies parce que le peuple n'ont pas d'autre choix que de boire l'eau polluée. On peut voir aussi le succès grâce à l'irrigation du sol et cela coûte moins cher pour l'agriculture, par exemple là où on cultive le riz.

L'ensemble des techniques très simples et bon marché de SAINECO qui ont été testées pendant des années sur le terrain peuvent donner une solution durable à la soif du monde. Les techniques de l'EAUTARCIE constituent la réalité quotidienne de milliers de ménages en Belgique et en France.

Linda



Je m'appelle Maté Zimmonyi. J'ai vécu un an dans la région PACA, à Marseille. J'ai pris des photographies dans cette région très variée, parfois contradictoire, mais en même temps cohérente. Je suis parti de Marseille(...) avec mon appareil photo sur l'épaule et quelques pellicules dans la poche pour conquérir les villes, les montagnes, les plaines et la mer. J'ai visité les Alpes et la Drôme des collines de Roman-sur-Isère, j'ai vu les corridas, les courses de taureaux dans la vieille arène de Nîmes, j'ai été stupéfié par la richesse dans les petites ruelles d'Aix-en-Provence, j'ai compté les yachts dans le vieux port de Cannes, puis j'ai calculé combien de maisons pourrait-on acheter pour les pauvres marseillais avec le prix de ces bateaux. J'ai vu Arles, la ville de Van Gogh, puis j'ai cherché les flamants sur la plaine de la Camargue mais je n'en ai pas trouvés, à part des taureaux, et j'ai parlé, et j'ai joué à la pétanque avec les marseillais à côté de « La Plaine », pas loin de chez moi.

Bien que je sois un photographe amateur, mon but n'était pas de faire une documentation, de faire des photographies de mes amis ou la beauté de la nature, mais de visualiser l'ambiance, ce que j'ai vécu par rapport à ces lieux.

Pensons aux photographies modernes d'André Kertész et Halász Gyula, le futur Brassai, au style avant-garde de László Moholy-Nagy, aux portraits de Rosa Klein et de Ergy Landau. Ils m'avaient tous inspirés. Avec mes photographies je veux rendre hommage à ces géants de la photographie hongroise et hongroises.

Maté Zimmonyi

### „ Dél-Franciaország képekben ”

Zimmonyi Máté fotókiállítása

November 21 - December 2-ig

Re:Public Galéria  
Zsolnay Kulturális Negyed  
E25.



Cette année, Marseille-Provence est à l'honneur en tant que Capitale Européenne de la Culture. C'est donc dans ce cadre-là que l'Alliance française de Pécs vous propose de venir voir l'expo-photo « Marseille, un autre regard » du photographe hongrois Zimmonyi Maté. L'exposition se trouve au Quartier Culturel Zsolnay, Bât. E25 du 21 novembre au 2 décembre 2013. Nous vous y attendons donc !



Alliance Française  
de Pécs

Vous étudiez ou avez étudié le français ? Un thème, un lieu, une anecdote vous passionne ?  
Vous avez envie de le partager ? N'hésitez pas ! Envoyez-nous vos articles, textes, dessins,  
photos... à [pecs@af.org.hu](mailto:pecs@af.org.hu).

« Oh la lap! » est aussi consultable en version électronique sur notre site internet  
<http://af.org.hu> ainsi que sur notre page Facebook « Alliance Française de Pécs ».



Fialatok  
Lendületben  
Program